



Beit Sar Shalom
Evangeliumsdienst e.V.



Jüdisch-messianische Synagoge „Beit Schomer Israel“
Gardeschützenweg 96 A, 12203 Berlin

T'FILAT SCHACHARIT L'-SCHABBAT

Liturgie zum Morgengebet für *Schabbat*

ADON OLAM

Gemeinde + Kantor

ADON OLAM, ASCHER MALACH,
B'-TEREM KOL JEZIR NIW'RA.
L'-ET NA'ASSA W'-CHEFZO KOL,
ASAJ MELECH SCH'MO NIK'RA.

W'-ACHAREJ KI-CH'LOT HA-KOL,
L'WADO JIMLOCH, NORA.
W'-HU HAJA, W'-HU HOWE,
W'-HU JIH'JE B'-TIF'ARA.

W'-HU ECHAD, W'-EJN SCHENI,
L'-HAMSCHIL LO L'-HACHBIRA.
B'LI RESCHIT, B'LI TACH'LIT,
W'-LO HA-OS W'-HA-MISSRA.

W'-HU ELI, W'-CHAJ GO'ALI,
W'-ZUR CHEWLI B'-ET ZARA.
W'-HU NISSI U-MANOSS LI,
M'NAT KOSSI B'-JOM EKRA.

B'-JADO AFKID RUCHI,
B'-ET ISCHAN W'-A'IRA.
W'-IM RUCHI GEWIJATI,
ADONAJ LI, W'-LO IRA.

Der Herr der Welt

Gemeinde + Kantor

Der Herr der Welt, Er hat regiert,
noch ehe ein Geschöpf erschaffen war.
Seit der Zeit als durch Seinen Willen
Alles entstand, wird Er „König“ genannt.

Und am Ende aller Zeit, wird Er,
der Ehrfurchtgebietende, allein regieren.
Er war, Er ist
und Er wird sein in Herrlichkeit.

Er ist der Eine und kein Zweiter ist da,
der Ihm gleicht, sich Ihm zugesellen könnte.
Er ist ohne Anfang, ohne Ende,
Ihm gehören die Macht und die Herrschaft.

Er ist mein Gott und mein Erlöser lebt,
der Fels in meinem Leid, zur Zeit der Not.
Er ist mein Schutz und meine Zuflucht,
Er reicht mir den Kelch am Tage meines Rufens.

In Seine Hand lege ich meinen Geist,
wenn ich schlafe und wenn ich erwache;
und mit meinem Geist auch meinen Leib,
der Ewige ist mit mir, ich fürchte mich nicht.

BAR'CHU ...!

Die Gemeinde steht auf.

Kantor

BAR'CHU ET ADONAJ,
HA-M'WORACH!

Gemeinde

BARUCH ADONAJ,
HA-M'WORACH, L'-OLAM WA-ED!

Kantor

BARUCH ADONAJ,
HA-M'WORACH, L'-OLAM WA-ED!

Die Gemeinde setzt sich.

BARUCH ATA, ADONAJ, ELOHEJNU,
MELECH HA-OLAM,
JOZER OR
U-WORE CHOSCHECH.
OSSE SCHALOM
U-WORE ET HA-KOL.

Gemeinde

AMEN!

Lobt ...!

Die Gemeinde steht auf.

Kantor

Lobt den Ewigen,
den Hochgelobten!

Gemeinde

Gelobt sei der Ewige, der Hochgelobte,
für immer und ewig!

Kantor

Gelobt sei der Ewige, der Hochgelobte,
für immer und ewig!

Die Gemeinde setzt sich.

Gelobt seist Du, Ewiger unser Gott,
König der Welt,
der das Licht gebildet
und die Finsternis erschaffen.
Er stiftet Frieden¹
und erschafft alles.

Gemeinde

Amen!

¹ Jesaja 45,7

SCH'MA, JISRA'EL

Gemeinde + Kantor
SCH'MA, JISRA'EL:
ADONAJ, ELOHEJNU,
ADONAJ ECHAD!

- Leise –

BARUCH SCHEM K'WOD
MALCHUTO L'-OLAM WA-ED!

Gemeinde + Kantor
W'-AHAWTA ET ADONAJ
ELOHECHA,
B'-CHOL LEWAW'CHA,
U-W'-CHOL NAFSCH'CHA
U-W'-CHOL ME'ODECHA!

W'-HAJU HA-DEWARIM HA-ELE,
ASCHER ANOCHI M'ZAW'CHA
HA-JOM, AL LEWAWECHA.

W'-SCHINAN'TAM L'-WANECHA
W'-DIBARTA BAM,
B'-SCHIWT'CHA B'-WEJTECHA
U-W'-LECHT'CHA WA-DERECH
U-W'-SCHOCH'B'CHA
U-W'-KUMECHA.

U-K'SCHARTAM L'-OT AL JADECHA,
W'-HAJU L'-TOTAFOT
BEJN EJNECHA.
U-CH'TAWTAM AL MESUSOT
BEJTECHA U-WI-SCH'ARECHA.

Höre, Israel

Gemeinde + Kantor
Höre, Israel:
Der Ewige, unser Gott,
der Ewige ist der Eine!²

- Leise –

Gepriesen sei Gottes ruhmreiche
Herrschaft immer und ewig!

Gemeinde + Kantor
Darum sollst du den Ewigen,
deinen Gott, lieben
mit deinem ganzen Herzen,
mit deiner ganzen Seele
und mit deiner ganzen Kraft!

Und diese Worte, auf die ich dich heute
verpflichte, sollen in deinem Herzen
geschrieben stehen.

Schärfe sie ein deinen Kindern
und sprich von ihnen,
wenn du in deinem Hause sitzt
und wenn du auf dem Wege gehst
und wenn du dich niederlegst
und wenn du aufstehst.

Binde sie als Zeichen um deine Hand;
sie sollen zum Denkband
zwischen deinen Augen sein.
Und schreibe sie auf die Pfosten deines
Hauses und deiner Tore.³

² 5. Mose 6,4

³ 5. Mose 6,5-9

SCH'MA, JISRA'EL – 2. Teil

Es wird sein, wenn ihr auf meine Gebote immer hören werdet, die Ich euch heute gebiete, den Ewigen euren Gott zu lieben und Ihm zu dienen mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele, so werde Ich den Regen eures Landes zur richtigen Zeit geben, Frühregen und Spätregen, du wirst dein Getreide einsammeln, deinen Most und dein Öl. Ich werde das Gras auf deinem Feld für dein Vieh geben; du wirst essen und satt werden.

Hütet euch, dass euer Herz nicht verführt werde, und ihr abweicht und Göttern der anderen dient und euch vor ihnen bückt. Der Zorn des Ewigen wird dann gegen euch entbrennen, Er wird den Himmel verschließen, dass kein Regen komme, und der Erdboden wird seinen Ertrag nicht geben; ihr werdet bald aus dem guten Land schwinden, welches der Ewige euch gibt.

Leget diese, meine Worte, in euer Herz und in eure Seele, bindet sie zum Zeichen an eure Hand, und sie seien zum Stirnschmuck zwischen euren Augen. Lehret sie eure Söhne, davon zu sprechen, wenn du in deinem Haus sitzt und wenn du auf dem Weg gehst, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehst. Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und deiner Tore.

Damit eure Tage und die Tage eurer Kinder sich mehren auf dem Boden, den der Ewige euren Vätern geschworen hat, ihnen zu geben, wie die Tage des Himmels über der Erde. ⁴

SCH'MA, JISRA'EL – 3. Teil

Der Ewige sagte zu Mose, damit er es lehre: Rede zu den Kindern Israel und sage ihnen, sie sollen sich *Zizit* (Schaufäden) an die Ecken ihrer Kleider machen für alle ihre Generationen, und sie sollen an die *Zizit* der Ecke einen Faden himmelblauer Wolle geben. Es sei euch zu *Zizit*, damit ihr sie sehet und euch an alle Gebote des Ewigen erinnert und sie erfüllt, und späht nicht nach eurem Herzen und euren Augen, denen nachfolgend ihr Mir untreu werdet. Damit ihr all Meiner Gebote gedenkt und sie erfüllt und eurem Gott heilig werdet.

Ich bin der Ewige, euer Gott, der Ich euch aus dem Land Ägypten geführt habe, um euch zum Gott zu sein, Ich bin der Ewige, euer Gott.⁵

⁴ 5. Mose 11,13-21

⁵ 4. Mose 15,37-41

Kantor
[...ANI] ADONAJ, ELOHEJCHEM –
EMET!

Gemeinde
EMET!

TEHILOT L'-EL EL'JON

Kantor
T'HILOT L'-EL EL'JON,
BARUCH HU U-M'WORACH!

MOSCHE U-W'NEJ JISRA'EL
L'CHA ANU SCHIRA
B'SSIM'CHA RABA,
W'-AM'RU CHULAM:

Gemeinde + Kantor
MI CHAMOCHA BA-ELIM, ADONAJ,
MI KAMOCHA,
NE'DAR BA-KODESCH,
NORA T'HILOT, OSSE FELE!

Kantor
SCHIRA CHADASCHA
SCHIB'CHU G'ULIM
L'-SCHIM'CHA
AL SS'FAT HA-JAM,
JACHAD KULAM HODU
W'-HIM'LICHU W'-AM'RU:

Gemeinde + Kantor
ADONAJ JIM'LOCH
L'-OLAM WA-ED!

Kantor
ZUR JISRA'EL,
KUMA B'-ES'RAT JISRA'EL,
U-F'DE CHI-N'UMECHA
J'HUDA W'- JISRA'EL!

GO'ALEJNU –
ADONAJ Z'WAOT SCH'MO –
K'DOSCH JISRA'EL.

BARUCH ATA, ADONAJ
GA'AL JISRA'EL!

Kantor
[...Ich bin] der Ewige, euer Gott. –
Das ist wahr!

Gemeinde
Das ist wahr!

Lobessprüche dem höchsten Gott

Kantor
Lobessprüche dem höchsten Gott.
Gelobt sei Er und gepriesen!

Mose und die Kinder Israel
stimmten Dir ein Lied
mit großer Freude an,
und alle sprachen:

Gemeinde + Kantor
„Wer ist wie Du unter den Mächtigen,
Ewiger, wer wie Du,
so herrlich und heilig
ehrfürchtig gepriesen, Wundertäter!“

Kantor
Ein neues Lied
sangen die Erlösten
Deinem Namen zu Ehren
am Ufer des (Schilf-)Meeres,
alle zusammen dankten
und huldigten Dir und sprachen:

Gemeinde + Kantor
„Der Ewige regiert
für immer und ewig!“

Kantor
Fels Israels,
erhebe Dich zur Hilfe Israels,
und erlöse nach Deinem Ausspruch
Juda und Israel!

Unser Erlöser –
HERR der Heerscharen ist Sein Name –
ist der Heilige Israels.

Gelobt seist Du, Ewiger,
der Du Israel erlöst hast!

AMIDA (SCHEWA BRACHOT)

- Leise -

Man tritt drei Schritte zurück und betet:
ADONAJ, SS'FATAJ TIF'TACH,
U-FI JAGID T'HILATECHA.

Man tritt drei Schritte vorwärts.

I) AWOT

Man verbeugt sich bei „Baruch“.

BARUCH ATA, ADONAJ, ELOHEJNU,
W'-ELOHEJ AWOTEJNU,
ELOHEJ AW'RAHAM,
ELOHEJ JIZ'CHAK,
W'-ELOHEJ JA'AKOW,
HA-EL HA-GADOL,
HA-GIBOR W'-HA-NORA –
EL EL'JON –
GOMEL CHASSADIM TOWIM
W'-KONEJ HA-KOL,
W'-SOCHER CHASS'DEJ AWOT –
U-MEJWI GO'EJL
LI-W'NEJ W'NEJHEM
L'MA'AN SCH'MO B'-AHAWA.

MELECH, OSER,
U-MOSCHIJA U-MAGEJN.

BARUCH ATA, ADONAJ,
MAGEJN AW'RAHAM!

Gebet im Stehen (7 Segenssprüche)

- Leise -

Man tritt drei Schritte zurück und betet:
Mein Herr, öffne meine Lippen,
damit mein Mund Deinen Ruhm verkünde.

Man tritt drei Schritte vorwärts.

I) Die Väter

Man verbeugt sich bei „Gelobt“.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott
und Gott unserer Väter,
Gott Abrahams,
Gott Isaaks
und Gott Jakobs,
großer,
starker und furchtbarer Gott,
höchster Gott,
der Du beglückende Wohltaten erweist
und Eigner des Alls bist,
der Du der Frömmigkeit der Väter gedenkst
und einen Erlöser bringst
ihren Kindeskindern
um Deines Namens Willen in Liebe.

[Du bist unser] König, Helfer,
Retter und Schild.

Gelobt seist Du, Ewiger,
Schild Abrahams!

2) G'WUROT

ATA GIBOR L'-OLAM, ADONAJ,
M'CHAJEJ MEJTIM ATA,
RAW L'-HOSCHI'A.

Im Sommer sagt man:*
MORID HA-TALL.

Im Winter sagt man:*
MASCHIW HA-RUACH
U-MORID HA-GASCHEM.

M'CHAL'KEJL CHAJIM
B'-CHESSED,
M'CHAJEJ MEJTIM
B'-RACHAMIM RABIM,
SSOMEJCH NOF'LIM,
W'-ROFEJ CHOLIM,
U-MATIR ASSURIM
U-M'KAJEJM EMUNATO,
LI-(J')SCHEJNEJ AFAR.

MI CHAMOCHA, BA'AL G'WUROT?!
U-MI DOME LACH, MELECH,
MEJMIT U-M'CHAJE
U-MAZ'MI'ACH J'SCHU'A?!
W'-NE'EMAN ATA
L'-HACHAJOT MEJTIM.

BARUCH ATA, ADONAJ,
M'CHAJEH HA-MEJTIM!

* Sommer: vom 1. Tag Pessach bis zum 8. Tag Sukkot
Winter: vom 8. Tag Sukkot bis Erew Pessach

2) Mächtige Taten

Du bist für immer mächtig, Ewiger,
Du belebst die Toten,
Du bist stark, um zu erretten.

Im Sommer sagt man:*
Du lässt den Tau fallen.

Im Winter sagt man:*
Du lässt den Wind wehen
und den Regen fallen.

Du versorgst
die Lebenden in Gnade,
belebst in großem Erbarmen
die Toten,
stützt die Fallenden,
heilst die Kranken,
befreist die Gefesselten
und hältst die Treue denen,
die im Staub schlafen.

Wer ist wie Du, Allmächtiger?!
Und wer gleicht dir,
König, der über Tod und Leben Macht hat
und Hilfe erteilt?!
Du bist treu in Deinem Versprechen
die Toten zu beleben.

Gelobt seist Du, Ewiger,
der Du die Toten belebst!

* Sommer: vom 1. Tag Pessach bis zum 8. Tag Sukkot
Winter: vom 8. Tag Sukkot bis Erew Pessach

3) K'DUSCHAT HA-SCHEM

ATA KADOSCH,
W'-SCHIM'CHA KADOSCH,
U-K'DOSCHIM B'-CHOL JOM
J'HAL'LUCHA, SELA.

BARUCH ATA, ADONAJ,
HA-EL HA-KADOSCH!

4) K'DUSCHAT HA-JOM

JISS'MACH MOSCHE
B'-MAT'NAT CHEL'KO,
KI EWED NE'EMAN KARATA LO.
K'LIL TIF'ERET
B'-ROSCHO NATATA, B'-OM'DO
L'-FANECHA AL HAR SSINAJ.
U-SCH'NEJ LUCHOT AWANIM
HORID B'-JADO,
W'-CHATUW BA-HEM
SCH'MIRAT SCHABBAT.
W'CHEJN KATUW B'-TORATECHA

W'-SCHAM'RU W'NEJ JISRA'EL
ET HA-SCHABBAT,
LA'ASSOT ET HA-SCHABBAT
L'-DOROTAM B'RIT OLAM.
BEJNI U-WEJN B'NEJ JISRA'EL OT
HI L'-OLAM.
KI SCESCHET JAMIM ASSA
ADONAJ ET HA-SCHAMAJIM
W'-ET HA-AREZ,
U-WA-JOM HA-SCH'WI'I
SCHAWAT WA-JINAFASCH.

3) Heiligung des Namens Gottes

Du bist heilig,
und Dein Name ist heilig,
und Heilige rühmen Dich
jeden Tag (Sela).

Gelobt seist Du, Ewiger,
der heilige Gott!

4) Heiligung des Schabbat-Tages

Es freute sich Mose mit dem ihm zum
Geschenk gewordenen Teil, denn einen
treuen Diener hast Du ihn genannt.
Eine prächtige Krone
hast Du auf sein Haupt gesetzt, als er
vor Dir auf dem Berg Sinai stand.
Zwei steinerne Tafeln
hat er in seiner Hand heruntergebracht,
auf welchen das Hüten des *Schabbat*
geschrieben war.
So ist es in Deiner Lehre geschrieben:

„Darum sollen die Kinder Israel
den *Schabbat* halten,
dass sie ihn auch bei ihren Nachkommen
halten als ewigen Bund.
Zwischen Mir und den Kindern Israel
ist er ein ewiges Zeichen.
Denn in sechs Tagen
erschuf der Ewige
die Himmel und die Erde;
aber am siebten Tag
ruhte Er und erquickte sich.“

W'-LO N'TATO, ADONAJ,
ELOHEJNU,
L'-GOJEJ HA-ARAZOT,
W'-LO HIN'CHAL'TO, MALKEJNU,
L'-OW'DEJ F'SSILIM,
W'-GAM BI-M'NUCHATO
LO JISCH'K'NU AREJLIM,
KI L'-JISS'RAEJL AM'CHA N'TATO
B'-AHAWA,
L'-SERA JA'AKOW
ASCHER BAM BACHAR'TA.
AM M'KAD'SCHEJ SCH'WI'I,
KULAM JISS'B'U W'-JIT'AN'GU
MI-TUWECHA.
U-WA-SCH'WI'I RAZITA BO
W'-KIDASCH'TO.
CHEM'DAT JAMIM OTO KARATA,
SEJCHER L'-MA'ASSE W'-REJSCHIT.

ELOHEJNU
W'-ELOHEJ AWOTEJNU,
R'ZEJ WI-M'NUCHATEJNU,
KAD'SCHEJNU
B'-MIZ'WOTECHA
W'-TEJN CHEL'KEJNU
B'-TORATECHA,
SSAB'EJNU MI-TUWECHA,
W'-SSAM'CHEJNU
BI-(J')SCHU'ATECHA,
W'-TAHER LIBEJNU,
L'-OW'D'CHA B'-EMET.

W'HAN'CHILEJNU,
ADONAJ, ELOHEJNU,
B'-AHAWA U-W'-RAZON
SCHABBAT KOD'SCHECHA,
W'-JANUCHU WA JISRA'EL
M'KAD'SCHEJ SCH'MECHA.

BARUCH ATA, ADONAJ,
M'KADEJSCH HA-SCHABBAT!

Du gabst ihn (den *Schabbat*) nicht, Ewiger,
unser Gott, den Völkern der Erde
und hast ihn nicht, unser König,
den Götzendienern zum Erbe gegeben,
auch sollen in seiner (*Schabbat*-)Ruhe
keine Unbeschnittenen weilen,
denn Deinem Volk Israel
hast Du ihn
in Liebe gegeben,
den Nachkommen Jakobs,
die Du erwählt hast.
Ein Volk, das den siebten (Tag) heiligt,
sie alle sättigen und erquicken sich
an Deinem Guten.
Du fandest Wohlgefallen am siebten (Tag)
und heiligtest ihn.
Köstlicher der Tage hast Du ihn genannt
zum Andenken an das Schöpfungswerk.

Unser Gott
und Gott unserer Väter,
habe Wohlgefallen an unserer Ruhe,
heilige uns
durch Deine Gebote
und gib uns Anteil
an Deiner Lehre,
sättige uns mit Deinem Guten,
erfreue uns
mit Deiner göttlichen Hilfe,
und reinige unser Herz,
Dir in Wahrheit zu dienen.

Ewiger, unser Gott,
lass in Liebe und Wohlgefallen
Deinen heiligen *Schabbat*
unser Erbteil bleiben
und lass Israel, das Deinen Namen heiligt,
an ihm ruhen.

Gelobt seist Du, Ewiger,
der den *Schabbat* heiligt!

5) AWODA

R'ZEH, ADONAJ, ELOHEJNU,
B'-AM'CHA JISRA'EL
U-WI-T'FILATAM,
W'-HASCHEJW ET HA-AWODA
LI-D'WIR BEJTECHA,
W'-ISCHEJ JISRA'EL
U-T'FILATAM
B'-AHAWA T'KABEJL B'-RAZON,
U-T'HI L'-RAZON TAMID
AWODAT JISRA'EL AMECHA.
W'-TECHESENA EJNEJNU
B'-SCHUW'CHA L'-ZIJON
B'-RACHAMIM.

BARUCH ATA, ADONAJ,
HA-MACHASIR SCH'CHINATO
L'-ZIJON!

6) HODA'A

MODIM ANACH'NU LACH,
SCHE-ATA HU, ADONAJ,
ELOHEJNU,
W'-ELOHEJ AWOTEJNU
L'-OLAM WA-ED.
ZUR CHAJEJNU,
MAGEJN JISCH'EJNU ATA HU
L'-DOR WA-DOR.

5) Gottesdienst

Habe Wohlgefallen, Ewiger, unser Gott,
an Deinem Volk Israel
und an ihrem Gebet,
und bringe den Dienst wieder
in die Halle Deines Hauses zurück,
und die Feueropfer Israels
und ihr Gebet
nimm in Liebe und mit Wohlwollen auf,
und der Dienst Deines Volkes Israel
sei stets zum Wohlgefallen.
Und unsere Augen mögen es schauen,
wenn Du in Barmherzigkeit
nach Zion zurückkehrst.

Gelobt seist Du, Ewiger,
der Seine Gegenwart nach Zion
zurückbringst!

6) Dank

Dankend bekennen wir Dir,
dass Du, der Ewige,
unser Gott
und Gott unserer Väter
für alle Zeiten bist.
Fels unseres Lebens,
Schild unseres Heils bist Du
für alle Generationen.

NODE L'CHA
 U-N'SSAPER T'HILATECHA:
 AL CHAJEJNU,
 HA-M'SSURIM B'JADECHA,
 W'-AL NISCH'MOTEJNU,
 HA-P'KUDOT LACH,
 W'-AL NISSECHA,
 SCHE-B'-CHOL JOM IMANU,
 W'-AL NIF'L'OTECHA
 W'-TOWOTECHA
 SCHE-B'-CHOL EJT,
 EREW, WA-WOKER
 W'-ZOHORAJIM.
 HA-TOW,
 KI LO CHALU RACHAMECHA,
 W'-HA-M'RACHEJM,
 KI LO TAMU CHASSADECHA,
 MEJ-OLAM KIWINU LACH.

W'-AL KULAM
 JIT'BARACH W'-JIT'ROMAM
 SCHIM'CHA, MALKEJNU,
 TAMID, L'-OLAM WA-ED.

W'-CHOL HA-CHAJIM JODUCHA –
 SSELA –
 WI-(J')HAL'LU ET SCHIM'CHA
 BE-EMET,
 HA-EL J'SCHU'ATEJNU
 W'-ES'RATEJNU – SSELA.

BARUCH ATA, ADONAJ,
 HA-TOW SCHIM'CHA,
 U-L'CHA NA'E L'-HODOT!

7) SCHALOM

SSIM SCHALOM,
 TOWA, U-W'RACHA,
 CHEJN WA-CHESED
 W'-RACHAMIM
 ALEJNU W'-AL KOL JISRA'EL
 AMECHA.

Wir wollen Dir danken
 und Deinen Ruhm verkünden:
 Für unser Leben,
 das in Deine Hand gegeben,
 und für unsere Seelen,
 die Dir anvertraut sind;
 für Deine Wunder,
 die uns täglich geschehen,
 für Deine Wunder-
 und Wohltaten
 zu jeder Zeit,
 abends, morgens
 und mittags.
 Allgütiger,
 denn nie hört Dein Erbarmen auf,
 Barmherziger,
 nie hören Deine Liebestaten auf,
 von jeher hoffen wir auf Dich.

Und für all dies
 werde Dein Name gelobt und erhöht,
 unser König,
 beständig, immer und ewig.

Und alle Lebenden werden Dir danken –
 (Sela) –
 und werden aufrichtig Deinen Namen
 rühmen,
 Gott unseres Heils und unserer Hilfe –
 (Sela).

Gelobt seist Du, Ewiger,
 Gütiger ist Dein Name,
 Dir gebührt es, dass man Dir dankt!

7) Frieden

Gib Frieden,
 Güte und Segen,
 Gunst, Liebe
 und Barmherzigkeit
 uns und ganz Israel,
 Deinem Volk.

BARCHEJNU, AWINU, KULANU
K'-ECHAD B'-OR PANECHA,
KI W'-OR PANECHA NATATA
LANU, ADONAJ, ELOHEJNU,
TORAT CHAJIM
W'-AHAWAT CHESSED
U-Z'DAKA, U-W'RACHA,
W'-RACHAMIM,
W'-CHAJIM W'-SCHALOM.
W'-TOW B'-EJNECHA,
L'-WAREJCH ET AM'CHA JISRA'EL
B'-CHOL EJT U-W'-CHOL SCHA'A
BI-SCH'LOMECHA.

BARUCH ATA, ADONAJ,
HA-M'WAREJCH ET AMO JISRA'EL
BA-SCHALOM!

ELOHAJ, N'ZOR L'SCHONI
MEJ-RA U-SS'FATAJ MI-DABER
MIR'MA.
W'-LI-M'KAL'LAJ NAF'SCHI TIDOM,
W'-NAF'SCHI K'-AFAR
LA-KOL TIH'JE.
P'TACH LIBI B'-TORATECHA,
U-W'-MIZ'WOTECHA
TIR'DOF NAF'SCHI.
W'-CHOL, HA-CHOSCH'WIM ALAJ
RA'A,
M'HEJRA HAFER AZATAM
W'-KAL'KEJL MACHASCHAW'TAM.

ASSEH L'MA'AN SCH'MECHA,
ASSEH L'MA'AN J'MINECHA,
ASSEH L'MA'AN K'DUSCHATECHA,
ASSEH L'MA'AN TORATECHA –
L'MA'AN JEJCHAL'ZUN J'DIDECHA,
HOSCHI'A J'MIN'CHA
WA-ANEJNI.

JIH'JU L'-RAZON IMREJ FI
W'-HEG'JON LIBI L'-FANECHA,
ADONAJ, ZURI W'-GO'ALI!

Segne uns, unser Vater, alle zusammen
mit dem Licht Deines Angesichtes;
denn im Lichte Deines Angesichtes gabst
Du uns, Ewiger, unser Gott,
die Lehre des Lebens
und die Liebe zum Wohltun
und Milde, Segen,
Barmherzigkeit,
Leben und Frieden.
Und gut sei es in Deinen Augen,
Dein Volk Israel
zu jeder Zeit und jeder Stunde
mit Deinem Frieden zu segnen.

Gelobt seist Du, Ewiger,
der Sein Volk Israel
mit Frieden segnet!

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor
Bösem und meine Lippen vor trügerischer
Rede.
Flucht man mich, so möge meine
Seele schweigen, meine Seele sei allem
gegenüber wie Staub.
Öffne mein Herz für Deine Lehre,
meine Seele
jage Deinen Geboten nach.
Und alle, die Böses
gegen mich sinnen,
vereitle bald ihren Ratschlag
und zerstöre ihre Pläne.

Tue es um Deines Namens willen,
tue es um Deiner Rechten willen,
tue es um Deiner Heiligkeit willen,
tue es um Deiner Lehre willen –
damit die, welche Dich lieben,
befreit werden, hilf mit Deiner Rechten
und antworte mir.

Die Worte meines Mundes und das Sinnen
meines Herzens seien Dir zum Wohlgefallen,
Ewiger, mein Fels und mein Erlöser!

*Man tritt drei Schritte zurück,
und verbeugt sich.*

OSSE SCHALOM BI-M'ROMAW,
HU JA'ASSE SCHALOM ALEJNU
W'-AL KOL JISRA'EL.
W'-IM'RU: AMEN!

J'HI RAZON MI-L'-FANECHA,
ADONAJ, ELOHEJNU,
W'-ELOHEJ AWOTEJNU,
SCHE-JIBANE
BEJT HA-MIK'DASCH
BI-M'HEJRA W'-JAMEJNU,
W'-TEJN CHEL'KEJNU
B'-TORATECHA.

W'-SCHAM NA'AWOD'CHA
B'-JIR'A,
KI-(J')MEJ OLAM
U-CH'SCHANIM KAD'MONIJOT.

W'-AR'WA L'-ADONAJ MIN'CHAT
J'HUDA WI-(J')RUSCHALAJIM,
KI-(J')MEJ OLAM
U-CH'SCHANIM KAD'MONIJOT.

Man tritt drei Schritte vorwärts.

*Man tritt drei Schritte zurück,
und verbeugt sich.*

Der Frieden stiftet in Seinen Höhen,
Er stifte Frieden für uns und
ganz Israel.
Und sprechet: „Amen!“

Es sei Dein Wille,
Ewiger, unser Gott
und Gott unserer Väter,
dass der Tempel
bald und in unseren Tagen
erbaut werde,
und gib uns Anteil
an Deiner Lehre.

Dort wollen wir Dir
in Ehrfurcht dienen,
wie in den Tagen der Vergangenheit
und den früheren Jahren.

Dann wird dem Ewigen die Gabe
Judas und Jerusalems angenehm sein,
wie in den Tagen der Vergangenheit
und in den früheren Jahren.

Man tritt drei Schritte vorwärts.

AMIDA (gemeinsam)

Man tritt drei Schritte zurück und betet:
ADONAJ, SS'FATAJ TIF'TACH,
U-FI JAGID T'HILATECHA.

Man tritt drei Schritte vorwärts.

I) AWOT

Man verbeugt sich bei „Gelobt“.

Kantor

BARUCH ATA, ADONAJ, ELOHEJNU,
W'-ELOHEJ AWOTEJNU,
ELOHEJ AW'RAHAM,
ELOHEJ JIZ'CHAK,
W'-ELOHEJ JA'AKOW,
HA-EL HA-GADOL,
HA-GIBOR W'-HA-NORA –
EL EL'JON –
GOMEL CHASSADIM TOWIM
W'-KONEJ HA-KOL,
W'-SOCHER CHASS'DEJ AWOT –
U-MEJWI GO'EJL
LI-W'NEJ W'NEJHEM
L'MA'AN SCH'MO B'-AHAWA.

MELECH, OSER,
U-MOSCHIJA U-MAGEJN.

BARUCH ATA, ADONAJ,
MAGEJN AW'RAHAM!

Gebet im Stehen

Man tritt drei Schritte zurück und betet:
Mein Herr, öffne meine Lippen,
damit mein Mund Deinen Ruhm verkünde.

Man tritt drei Schritte vorwärts.

I) Die Väter

Man verbeugt sich bei „Gelobt“.

Kantor

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott
und Gott unserer Väter,
Gott Abrahams,
Gott Isaaks
und Gott Jakobs,
großer,
starker und furchtbarer Gott,
höchster Gott,
der Du beglückende Wohltaten erweist
und Eigner des Alls bist,
der Du der Frömmigkeit der Väter gedenkst
und einen Erlöser bringst
ihren Kindeskindern
um Deines Namens Willen in Liebe.

[Du bist unser] König, Helfer,
Retter und Schild.

Gelobt seist Du, Ewiger,
Schild Abrahams!

2) G'WUROT

ATA GIBOR L'-OLAM, ADONAJ,
M'CHAJEJ MEJTIM ATA,
RAW L'-HOSCHI'A.

Im Sommer sagt man:*
MORID HA-TALL.

Im Winter sagt man:*
MASCHIW HA-RUACH
U-MORID HA-GASCHEM.

M'CHAL'KEJL CHAJIM
B'-CHESSED,
M'CHAJEJ MEJTIM
B'-RACHAMIM RABIM,
SSOMEJCH NOF'LIM,
W'-ROFEJ CHOLIM,
U-MATIR ASSURIM
U-M'KAJEJM EMUNATO,
LI-(J')SCHEJNEJ AFAR.

MI CHAMOCHA, BA'AL G'WUROT?!
U-MI DOME LACH, MELECH,
MEJMIT U-M'CHAJE
U-MAZ'MI'ACH J'SCHU'A?!
W'-NE'EMAN ATA
L'-HACHAJOT MEJTIM.

BARUCH ATA, ADONAJ,
M'CHAJEH HA-MEJTIM!

* Sommer: vom 1. Tag Pessach bis zum 8. Tag Sukkot
Winter: vom 8. Tag Sukkot bis Erew Pessach

2) Mächtige Taten

Du bist für immer mächtig, Ewiger,
Du belebst die Toten,
Du bist stark, um zu erretten.

Im Sommer sagt man:*
Du lässt den Tau fallen.

Im Winter sagt man:*
Du lässt den Wind wehen
und den Regen fallen.

Du versorgst
die Lebenden in Gnade,
belebst in großem Erbarmen
die Toten,
stützt die Fallenden,
heilst die Kranken,
befreist die Gefesselten
und hältst die Treue denen,
die im Staub schlafen.

Wer ist wie Du, Allmächtiger?!
Und wer gleicht dir,
König, der über Tod und Leben Macht hat
und Heil sprießen lässt?!
Du bist treu in Deinem Versprechen
die Toten zu beleben.

Gelobt seist Du, Ewiger,
der Du die Toten belebst!

* Sommer: vom 1. Tag Pessach bis zum 8. Tag Sukkot
Winter: vom 8. Tag Sukkot bis Erew Pessach

K'DUSCHA L'-SCHACHARIT

Kantor

N'KADEJSCH ET SCHIM'CHA
BA-OLAM,
K'-SCHEM SCHE-MAK'DISCHIM
OTO BI-SCH'MEJ MAROM,
KA-KATUW AL JAD N'WI'ECHA:
W' KARA SE EL SE W'AMAR:

Gemeinde + Kantor

KADOSCH, KADOSCH, KADOSCH
ADONAJ Z'WA'OT,
M'LO CHOL HA-AREZ
K'WODO!

Kantor

AS B'-KOL RA'ASCH GADOL ADIR
W'-CHASAK MASCH'MI'IM KOL,
MIT'NASS'IM L'-UMAT SS'RAFIM,
L'-UMATAM „BARUCH!“ JOMERU.

Gemeinde + Kantor

BARUCH K'WOD ADONAJ
MI-M'KOMO!

Kantor

MI-M'KOMCHA, MALKEJNU, TOFIJA
W'TIM'LOCH ALEJNU,
KI M'CHAKIM ANACHNU LACH

Heiligung des Namens Gottes

Kantor

Wir wollen Deinen Namen
auf Erden heiligen,
wie man ihn in den Himmeln
der Höhe heiligt, wie durch Deinen
Propheten (Jesaja) geschrieben steht:
„Einer ruft dem anderen zu und spricht:

Gemeinde + Kantor

„Heilig, heilig, heilig
ist der HERR der Heerscharen,
erfüllt ist die ganze Erde
von seiner Herrlichkeit!“⁶

Kantor

Daraufhin lassen sie (die Engel) mit lautem
Schall stark und mächtig ihre Stimme
vernehmen, den *Seraphim* gegenüber
sich erhebend, sprechen sie: „Gelobt...!“

Gemeinde + Kantor

„Gelobt sei die Herrlichkeit Gottes
von ihrer Stätte aus!“⁷

Kantor

Von deiner Stätte, unser König,
erstrahle und regiere über uns,
denn wir hoffen auf Dich!

⁶ Jesaja 6,3

⁷ Heseki'el 3,12

MATAJ TIM'LOCH B'-ZIJON?
 B'-KAROW, B'-JAMEJNU,
 L'-OLAM WA-ED TISCH'KON.
 TIT'GADAL W'-TIT'KADASCH
 B'TOCH J'RUSCHALAJIM IR'CHA
 L'-DOR WA-DOR
 U-L'-NEJZACH N'ZACHIM

Gemeinde + Kantor

W'-EJNEJNU TIR'ENA
 MAL'CHUT'CHA
 KA-DAWAR, HA-AMUR
 B'SCHIREJ USECHA
 AL J'DEJ DAWID,
 M'SCHI'ACH ZID'KECHA:
 JIM'LOCH ADONAJ L'-OLAM.
 ELOHAJICH, ZIJON,
 L'-DOR WA-DOR,
 HAL'LU-JAH!

L'-DOR WA-DOR
 NAGID GOD'LECHA
 U-L'-NEJZACH N'ZACHIM
 K'DUSCHAT'CHA NAK'DISCH,
 W'-SCHIW'CHACHA, ELOHEJNU,
 MI-PINU LO JAMUSCH
 L'-OLAM WA-ED.

K'DUSCHAT HA-JOM

W'-SCHAM'RU W'NEJ JISS'RAEJL
 ET HA-SCHABBAT,
 LA'ASSOT ET HA-SCHABBAT
 L'-DOROTAM B'RIT OLAM.

BEJNI U-WEJN B'NEJ JISS'RAEJL OT
 HI L'-OLAM.

KI SCHEJSCHET JAMIM ASSA
 ADONAJ ET HA-SCHAMAJIM
 W'-ET HA-AREZ.
 U-WA-JOM HA-SCH'WI'I
 SCHAWAT WA-JINAFASCH

Wann wirst Du regieren in Zion?
 Bald, in unseren Tagen, immer und ewig
 wirst Du sein.
 Verherrlicht und geheiligt mögest Du
 werden inmitten deiner Stadt Jerusalem
 von Generation zu Generation
 und in alle Ewigkeit!

Gemeinde + Kantor

Unsere Augen mögen
 Dein Reich schauen
 nach dem Worte, das gesagt ist
 in den Verherrlichungen deiner Allmacht
 (den Psalmen) durch David,
 Deinen frommen Gesalbten:
 „Regieren wird der Ewige für immer;
 dein Gott, Zion,
 von Generation zu Generation,
 Hallelu-Jah!“⁸

Von Generation zu Generation
 wollen wir Deine Größe verkünden
 und in alle Ewigkeit
 heiligen Deine Heiligkeit,
 Dein Lobpreis, unser Gott,
 soll nicht aus unserem Munde weichen
 immer und ewig.

Heiligung des Schabbat-Tages

„Darum sollen
 die Kinder Israel den Schabbat halten,
 dass sie ihn auch bei ihren Nachkommen
 halten als ewigen Bund.

Zwischen Mir und den Kindern Israel
 ist er ein ewiges Zeichen.

Denn in sechs Tagen
 erschuf der Ewige
 die Himmel und die Erde;
 Aber am siebten Tag
 ruhte Er und erquickte sich.“

⁸ Psalm 146,10

HOZA'AT SEFER TORAH

Die Gemeinde erhebt sich.

Gemeinde + Kantor

EJN KAMOCHA WA-ELOHIM,
ADONAJ,
W'-EJN K'-MA'ASSECHA.

MAL'CHUT'CHA
MAL'CHUT KOL OLAMIM
U-MEM'SCHAL'T'CHA
B'-CHOL DOR WA-DOR.

ADONAJ MELECH,
ADONAJ MALACH,
ADONAJ JIM'LOCH L'-OLAM WA-ED!

ADONAJ OS L'-AMO JITEN,
ADONAJ J'WAREJCH ET AMO
WA-SCHALOM.

AW HA-RACHAMIM, HEJ'TIWA
WI-R'ZON'CHA ET ZIJON, TIW'NE
CHOMOT JERUSCHALAJIM.

KI W'CHA L'WAD BATACHNU,
MELECH, EL RAM W'-NISSA,
ADON OLAMIM.

Der „Aron HaKodesch“ wird geöffnet.

WA-J'HI, BI-N'SSO'A HA-ARON,
WA-JOMER MOSCHE:
KUMA ADONAJ,
W'-JAFUZU OJ'WECHA
W'-JANUSSU M'SSAN'ECHA
MI-PANECHA!

Ausheben der Torah-Rolle

Die Gemeinde erhebt sich.

Gemeinde + Kantor

Keiner gleicht Dir unter den Mächtigen,
mein Herr,
und nichts gleicht Deinen Werken.

Dein Reich
ist ein Reich aller Ewigkeiten
und deine Herrschaft
in jeder Generation.

Der Ewige ist König,
der Ewige hat stets regiert,
der Ewige wird immer und ewig regieren!

Der Ewige gibt Kraft Seinem Volk,
Der Ewige segnet Sein Volk
mit Frieden.

Vater des Erbarmens, erweise Zion Gutes
nach Deinem Wohlgefallen,
baue die Mauern Jerusalems.

Denn auf Dich allein vertrauen wir,
König, hoherhabener Gott,
Herr der Ewigkeiten.

Der „Aron HaKodesch“ wird geöffnet.

Es war, wenn die Bundeslade aufbrach,
da sprach Mose:
„Erhebe Dich, Ewiger,
so dass Deine Feinde sich zerstreuen
und dass Deine Hasser vor Dir fliehen!“⁹

Gemeinde + Kantor

KI MI-ZIJON TEZEH TORAH
U-D'WAR ADONAJ
MI-(J')RUSCHALAJIM!

BARUCH, SCHE-NATAN TORAH
L'-AMO JISS'RAEJL
BI-K'DUSCHATO!

Kantor

SCH'MA, JISS'RAEJL:
ADONAJ, ELOHEJNU,
ADONAJ ECHAD!

Gemeinde

SCH'MA, JISS'RAEJL:
ADONAJ, ELOHEJNU,
ADONAJ ECHAD!

Kantor

ECHAD ELOHEJNU,
GADOL ADONEJNU,
KADOSCH (*W'-NORA)
SCH'MO!

Gemeinde

ECHAD ELOHEJNU,
GADOL ADONEJNU,
KADOSCH (*W'-NORA)
SCH'MO!

* Zwischen Rosch Ha-Schanah und Jom Kippur

Gemeinde + Kantor

Denn von Zion geht die Lehre aus
und das Wort des Ewigen
von Jerusalem!

Gelobt sei Er, der in Seiner Heiligkeit
Seinem Volk Israel
die *Torah* gegeben hat!

Kantor

Höre, Israel:
der Ewige, unser Gott,
der Ewige ist der Eine!

Gemeinde

Höre, Israel:
der Ewige, unser Gott,
der Ewige ist der Eine!

Kantor

Der Eine ist unser Gott,
groß ist unser Herr,
heilig (*und furchtbar)
ist Sein Name!

Gemeinde

Der Eine ist unser Gott,
groß ist unser Herr,
heilig (*und furchtbar)
ist Sein Name!

* Zwischen Rosch Ha-Schanah und Jom Kippur

Gemeinde + Kantor

GAD'LU L'-ADONAJ ITI,
U-N'ROM'MA SCH'MO
JACHDAW!

Gemeinde + Kantor

L'CHA, ADONAJ, HA-G'DULA,
W'-HA-G'WURA, W'-HA-TIF'ERET,
W'-HA-NEJZACH W'-HA-HOD,
KI CHOL BA-SCHAMAJIM
U-WA-AREZ!
L'CHA, ADONAJ, HA-MAM'LACHA
W'-HA-MIT'NASSE L'-CHOL
L'-ROSCH!

ROM'MU ADONAJ, ELOHEJNU,
W'-HISCH'TACHAWU LA-HADOM
RAGLAW, KADOSCH HU!

ROM'MU ADONAJ, ELOHEJNU,
W'HISCH'TACHAWU
L'-HAR KODSCHO,
KI KADOSCH ADONAJ,
ELOHEJNU!

- Torah-Vorlesung -

Der Aufgerufene

BAR'CHU ET ADONAJ,
HA-M'WORACH!

Gemeinde

BARUCH ADONAJ,
HA-M'WORACH,
L'-OLAM WA-ED!

Der Aufgerufene

BARUCH ADONAJ,
HA-M'WORACH, L'-OLAM WA-ED!

BARUCH ATA, ADONAJ,
ELOHEJNU, MELECH HA-OLAM,
ASCHER BACHAR BANU
MI-KOL HA-AMIM
W'-NATAN LANU ET TORATO.
BARUCH ATA, ADONAJ,
NOTEN HA-TORAH!

Gemeinde + Kantor

Rühmet den Ewigen mit mir,
Wir wollen miteinander Seinen Namen
verherrlichen!

Gemeinde + Kantor

Dir, Ewiger, gebührt die Größe,
die Stärke, die Pracht,
der Sieg und die Herrlichkeit,
ja, alles im Himmel
und auf Erden!
Dein, Ewiger, ist das Reich
und Du bist erhaben über
alles als Haupt!

Rühmet den Ewigen, unseren Gott,
und bückt euch zum Schemel Seiner Füße,
Er ist heilig!

Rühmet den Ewigen, unseren Gott,
und bückt euch
zu Seinem heiligen Berg,
denn heilig ist der Ewige,
unser Gott!

- Torah -Vorlesung -

Der Aufgerufene

Lobet den Ewigen,
den Hochgelobten!

Gemeinde

Gelobt sei der Ewige,
der Hochgelobte,
für immer und ewig!

Der Aufgerufene

Gelobt sei der Ewige,
der Hochgelobte, für immer und ewig!

Gelobt seist Du, Ewiger,
unser Gott, König der Welt,
der uns
erwählt hat
und uns Seine Lehre gegeben hat.
Gelobt seist Du, Ewiger,
Geber der Torah!

Nach der Torah-Vorlesung:

Der Aufgerufene

BARUCH ATA, ADONAJ,
ELOHEJNU, MELECH HA-OLAM,
ASCHER NATAN LANU
TORAT EMET
W'-CHAJEJ OLAM
NATA B'TOCHEJNU.
BARUCH ATA, ADONAJ,
NOTEN HA-TORAH!

*Die Torah-Rolle wird in die Höhe gehalten,
damit alle die Schrift sehen können.*

Gemeinde + Kantor

W'-SOT HA-TORAH,
ASCHER SSAM MOSCHE
LI-F'NEJ B'NEJ JISRA'EL,
AL PI ADONAJ, B'-JAD MOSCHE.

BARUCH ATA, ADONAJ,
ELOHEJNU, MELECH HA-OLAM,
ASCHER NATAN LANU
ET DERECH HA-JESCHU'AH
BA-MASCHIACH JESCHUA.
AMEN!

Nach der Torah-Vorlesung:

Der Aufgerufene

Gelobt seist Du, Ewiger,
unser Gott, König der Welt,
der uns
die wahre Lehre gab
und (durch sie) ewiges Leben
in uns eingepflanzt hat.
Gelobt seist Du, Ewiger,
Geber der Torah!

*Die Torah-Rolle wird in die Höhe gehalten,
damit alle die Schrift sehen können.*

Gemeinde + Kantor

Dies ist die Lehre,
die Mose
vor die Kinder Israel gelegt hat,
auf Befehl Gottes, durch Mose.

Gesegnet bist Du, HERR,
unser Gott, der König des Alls,
der Du uns gegeben [hast]
den Weg der Errettung
im Messias *Jeschua*.
„Amen!“

HACH'NASSAT SEFER TORAH

Kantor

J'HAL'LU ET SCHEJM ADONAJ,
KI NISS'GAW SCH'MO L'WADO!

Gemeinde + Kantor

HODO AL EREZ W'-SCHAMAJIM.
WA-JAREM KEREN L'-AMO,
T'HILA L'-CHOL CHASSIDAW,
LI-W'NEJ JISRA'EL,
AM K'ROWO.
HAL'LU-JAH!

EJZ CHAJIM HI,
LA-MACHASIKIM BA,
W'-TOM'CHEJHA, M'USCHAR.

D'RACHEJHA DAR'CHEJ NO'AM,
W'CHOL N'TIWOTEJHA
SCHALOM.

HASCHIWEJNU, ADONAJ, EJLECHA
W'-NASCHUWA.
CHADEJSCH JAMEJNU
K'-KEDEM!

Einheben der *Torah*-Rolle

Kantor

Sie mögen den Namen des Ewigen preisen,
denn erhaben ist Sein Name allein!

Gemeinde + Kantor

Seine Majestät ist über der Erde und dem
Himmel. Er erhöht die Macht seines Volkes,
den Ruhm aller Seiner Heiligen,
der Kinder Israel,
des Volkes, das Ihm nahe ist.
Lobt den Ewigen!

Sie (die *Torah*) ist ein Baum des Lebens
denen, die an ihr festhalten
und wer sie ergreift, ist glücklich.

Ihre Wege sind Wege der Lieblichkeit,
alle ihre Pfade (führen zum)
Frieden.

Bring' uns zurück, Ewiger, zu Dir
und wir werden zu Dir zurückkommen.
Erneure unsere Tage
wie vorher!

ALEJNU

- Stehend -

Gemeinde + Kantor

ALEJNU L'-SCHABE'ACH
LA-ADON HA-KOL.
LATEJT G'DULA
L'-JOZER B'-REJSCHIT,
SCHE-LO ASSANU
K'-GOJEJ HA-ARAZOT
W'-LO SSAMANU
K'-MISCH'P'CHOT HA-ADAMA
SCHE-LO SSAM CHEL'KEJNU
KA-HEM W'-GORALEJNU
K'-CHOL HAMONAM.

W'ANACHNU

- Man verbeugt sich –

KOR'IM
U-MISCH'TACHAWIM
U-MODIM

- aufrichten –

LI-F'NEJ MELECH
MAL'CHEJ HA-M'LACHIM,
HA-KADOSCH – „BARUCH HU!“ –
SCHE-HU NOTE SCHAMAJIM,
W'-JOSSEJD AREZ,
U-MOSCHAW J'KARO
BA-SCHAMAJIM MI-MA'AL
U-SCH'CHINAT USO
B'-GOW'HEJ M'ROMIM
HU ELOHEJNU – EJN OD!

EMET MALKEJNU,
EFESS SULATO,
KA-KATUW B'-TORATO:
W'-JADA'TA HA-JOM
WA-HASCHEJWOTA
EL L'WAWECHA...

An uns ist es

- Stehend -

Gemeinde + Kantor

An uns ist es zu preisen
den Herrn des Alls.
Huldigung darzubringen
dem Schöpfer des Anbeginns,
dass Er uns nicht gemacht hat
gleich den Völkern der Länder
und uns nicht gleichgemacht
hat den Nationen der Erde
und dass Er unseren Anteil nicht gleich
dem Ihrigen gesetzt hat und unser Los
nicht gleich dem all ihrer Menge.

Wir aber

- Man verbeugt sich –

knien nieder,
bücken uns
und danken

- aufrichten –

vor dem Angesicht
des Königs aller Könige,
des Heiligen – „Gelobt sei Er!“ –
Er wölbte den Himmel,
und gründete die Erde¹⁰,
der Sitz Seiner Ehre ist
im Himmel oben
und die Stätte Seiner Macht liegt
in den höchsten Höhen.
Er ist unser Gott, keiner sonst!

in Wahrheit ist Er unser König,
keiner außer Ihm,
wie in Seiner Lehre geschrieben steht¹¹:
„Du wirst heute erkennen
und deinem Herzen
klar machen...

¹⁰ Jesaja 51,13

¹¹ 5. Mose 4,39

Kantor

...KI ADONAJ HU HA-ELOHIM
BA-SCHAMAJIM MI-MA'AL
W'-AL HA-AREZ MI-TACHAT
EJN OD!

Gemeinde

EJN OD!

Kantor

W'-NE'EMAR:

Gemeinde + Kantor

W'-HAJA ADONAJ
L'-MELECH AL KOL HA-AREZ
BA-JOM HA-HU
JIH'JE ADONAJ ECHAD
U-SCH'MO ECHAD!

KADDISCH

Kantor

JIT'GADAL W'-JIT'KADASCH
SCH'MEJ RABA ...

Gemeinde + Kantor

AMEN!

Kantor

...B'-ALMA, DI-W'RA CHI-R'UTEJ,
W'-JAM'LICH MAL'CHUTEJ
B'-CHAJEJCHON
U-W'-JOMEJCHON
U-W'-CHAJEJ
D'-CHOL BEJT JISRA'EL,
BA-AGALA U-WI-S'MAN KARIW,
W'-IM'RU:

Gemeinde + Kantor

AMEN!

J'HEJ SCHMEJ RABA M'WORACH
L'-ALAM U-L'AL'MEJ AL'MAJA!

Kantor

...dass der Ewige allein Gott ist
im Himmel oben
und auf der Erde unten
und keiner sonst!

Gemeinde

Keiner sonst!

Kantor

Und ferner heißt es¹²:

Gemeinde + Kantor

„Und der Ewige
wird König über die ganze Erde sein
und an jenem Tage
wird der Ewige der Eine
und Sein Name der Eine sein!“

„**KADDISCH**“ (Aramäisch: „Heilig“)

Kantor

Erhoben und geheiligt
werde Sein großer Name ...

Gemeinde + Kantor

„Amen!“

Kantor

...in der Welt, die Er nach seinem Willen
erschaffen hat, und Sein Reich erstehe
in eurem Leben
und in euren Tagen
und im Leben
des ganzen Hauses Israel,
schnell und in naher Zeit,
und sprecht:

Gemeinde + Kantor

„Amen!“

Sein großer Name sei gepriesen
in Ewigkeit und Ewigkeit der Ewigkeiten!

¹² Sacharja 14,9

Kantor

JIT'BARACH W'-JISCH'TABACH
W'-JIT'PA'AR W'-JIT'ROMAM
W'-JIT'NASSEJ W'-JIT'HADAR
W'-JIT'ALE W'-JIT'HALAL
SCH'MEJ D'-KUD'SCHA!

Gemeinde + Kantor

B'RICH HU!

Kantor

L'-ELA MIN KOL BIR'CHATA
W'-SCHIRATA,
TUSCH'B'CHATA W'-NECHEMATA,
DA-AMIRAN B'ALMA,
W'-IM'RU:

Gemeinde + Kantor

AMEN!

Kantor

J'HEJ SCH'LAMA RABA
MIN SCH'MAJA W'-CHAJIM
ALEJNU W'-AL KOL JISRA'EL,
W'-IM'RU:

Gemeinde + Kantor

AMEN!

Kantor

OSSE SCHALOM BI-M'ROMAW,
HU JA'ASSE SCHALOM ALEJNU
W'-AL KOL JISRA'EL,
W'-IM'RU:

Gemeinde + Kantor

AMEN!

Kantor

Gepriesen und gerühmt
und verherrlicht und erhoben
und erhöht und gefeiert
und hoherhoben und gepriesen sei
der Name des Heiligen!

Gemeinde + Kantor

„Gelobt sei Er!“

Kantor

Hoch über jedem Lob
und Gesang,
jeder Verherrlichung und Trostverheißung,
die je in der Welt gesprochen wurden,
und sprecht:

Gemeinde + Kantor

„Amen!“

Kantor

Fülle des Friedens und Leben
möge vom Himmel herab zuteilwerden
uns und ganz Israel,
und sprecht:

Gemeinde + Kantor

„Amen!“

Kantor

Der Frieden stiftet in Seinen Höhen,
stifte Frieden unter uns
und für ganz Israel,
und sprecht:

Gemeinde + Kantor

„Amen!“